

# ALLES GUTE

## Die kommunikative Kompetenz

Eines der vielen Ziele im Fremdsprachenunterricht ist die Entwicklung der Fähigkeit von den Lernenden, sich in verschiedenen Lebenssituationen angemessen äußern und handeln zu können. Im DaF-Unterricht ist der mündliche Gebrauch der Sprache so wichtig wie andere Sprachfähigkeiten wie Schreiben, Lesen und Hören.

Da unsere Lernenden jeden Tag Deutschunterricht haben, besteht die Möglichkeit, dass die kommunikative Kompetenz intensiver und schneller entwickelt wird.

Wir fangen schon bei den Kleinen an, indem die Lehrer und Lernenden "Kommandos" auf Deutsch basteln, wie "Darf ich Wasser trinken?", "Darf ich auf die Toilette gehen?", "Welche Seite?", "Welches Buch brauchen wir?", "Darf ich die Blätter einsammeln?" und sie im Deutschraum aufhängen. Auf diese Weise läuft unser alltägliches Schulleben immer "auf Deutsch". Darüber hinaus stellen wir ab der fünften Klasse einen Wochentag zur Verfügung, um die mündliche Arbeit zu optimieren.

Die Fotos zeigen einige Beispiele für Äußerungen im Klassenraum:

**Deutscheam - Unidade Jacarepaguá**



fotos Frank Motta

Deutschraum der Grundstufe 5. bis 7. Klasse



Deutschraum im Kindergarten

## Entrega de Diplomas do DSD I e DSD II na Unidade Centro

No dia 16 de março realizou-se a entrega de diplomas do DSD I e DSD II de 2004. Na presença do Cônsul Geral da Alemanha no Rio de Janeiro, Sr. Dr. Stephan Krier, de sua esposa e de membros da Sociedade de Beneficência Humboldt e Direção da Escola, os 53 alunos do DSD I e os 10 alunos do DSD II receberam seus merecidos diplomas.

A noite festiva e alegre simboliza, por um lado, o encerramento de uma etapa de muito estudo e dedicação no aprendizado da Língua Alemã; por outro, estimula e desafia nossos jovens para que continuem investindo no aprimoramento da Língua Alemã.

Saber Alemão, falar Alemão é um diferencial na vida universitária dos nossos alunos, pois abre portas para diversos cursos de aprimoramento e bolsas de estudo, oferecidos pelos serviços de intercâmbio entre Brasil e Alemanha. Além disso, é um diferencial significativo no

fotos Anderson Carvalho



Na cerimônia, o Cônsul da Alemanha, Sr. Dr. Stephan Krier, ...

mercado de trabalho, pois é um veículo no mundo científico e cultural: 12% dos livros produzidos a nível mundial são escritos em Alemão. Também no meio de comunicação virtual consolidou-se como língua de ponta. Nas áreas científicas, baseadas na compreensão e interpretação de textos (Letras, Filosofia, História, Sociologia, Direito) o idioma é o instrumento de trabalho principal. Nas empresas e instituições alemãs, das quais muitas têm representação no Brasil, fala-se prioritariamente o Alemão.

Aprender e saber Alemão como língua estrangeira fazem a diferença!

Incentivamos os alunos do DSD I a continuarem os seus estudos para chegarem ao objetivo maior do DSD II. **PARABÉNS! Wir gratulieren euch ganz herzlich! Macht so weiter!**

**Profa. Helga Küster Ribeiro – Coordenadora de Língua Alemã - 5ª série ao Ensino Médio**



... e o Presidente da SBH, Sr. Klaus Wolff, fizeram a entrega dos diplomas

Angélica Rial Amorim, Marco Nuno Eluani Pinho, Felipe Corrêa de Mendonça, Isabella de Andrade Adauto Costa, Paula Fortes Aguilera Campos, Priscila Bastos Guillén, Allan Barreto Chamas Sancler da Silva, Gabriela Lyra Schuch, Renan Dias Duque, Juliana Drummond Sickermann, Gabriela Reis Paiva Monteiro (**Profa. Ana Cristina**)

Analuís de Oliveira Bessa Furtado, Camila Piragibe Cova Leda de Almeida, Thatiana Caputo Domingues da Silva, Arthur da Costa André, Flávio Lopes Bezerra, Victor Calil da Silveira, Ana Carolina Fisher da Cunha, Fabio de Azevedo Coelho, Fernanda Peixoto Barbosa, Ricardo Nogueira de Alcântara Pessoa, Nathália Castro Weigert de Amorim (**Profa. Marie Luise**)

Clarissa Pereira Baumann, Natalia Sarro de Almeida Melo, Bruno Ferrari Diniz Allevato, Livia Paiva de Carvalho, Alexandre Cabral de Souza, Ana Paula Doerzapff Hinz, Débora Gomes Salles, Juliana Baptista Piedade, Viviane Maria Gomes de Oliveira Martins (**Prof. Ebal**)

Daniel Granato Nunes, Isabela Meirelles Correia Pena,

Victor Luis Fischer, Débora Monteiro Moretti, Marcelo Galardo de Moraes Ribeiro, Maria Cecília Pereira Fadul Bueno, Mariana Moreira Kobi, Karen Eluani Pinho, Pedro Guimarães de Góes Monteiro, Lucas Fernandes Cardoso, Gabriel Baltazar Muller, Priscila França Ramos (**Profa. Helga e Prof. Marcos**)

Mariana de Brito Colombo, Natália da Conceição Rodrigues, Nathalia Wapke Gomes Pereira, Júlia Miceli Varela, Rinúccia Rafia la Ruína, Ana Júlia Thomé Tango, Luana Oliveira Zepeda Bermudez, Pilar Santos Neves, Laura da Costa Miranda, Otto Wilhelm de Souza Pajunk (**Profa. Verônica**)

Aos nossos agora já ex-alunos desejamos êxito, e que aproveitem as oportunidades do mundo universitário! **Auch euch gratulieren wir und wünschen euch viel Erfolg!**

Cristina Pimenta de Mello Spinetti, Vivian Sapienza Cardozo, Lívia Cardoso Junqueira, Alicia Barroso Baptista, Pedro Moreira Protasio, Nathalia Malafaia Luna, Daniela Nogueira de Alcântara Pessoa, Vinícius Furtado de Mendonça Lopes, Iná Eugenio Noronha Maia, Paula Vencato Piazzi (**Profa. Marie Luise**)

## Franz, o amigo do Kasper

Observamos que o vínculo afetivo estabelecido com a língua alemã desde a Educação Infantil tem servido de suporte para a assimilação dos conteúdos. A significação positiva dada a essa língua sem dúvida facilita seu aprendizado.

Este ano resolvemos inovar no Grupo III, apresentando para as crianças um novo personagem: o mágico Franz. Franz é o melhor amigo do Kasper e acabou de chegar da Alemanha. Os dois juntos funcionarão durante o ano como figuras centrais de pequenas histórias apresentadas.

É interessante observar o quanto os alunos receberam entusiasticamente a nova personagem. Em nossa 1ª história procuramos trabalhar estruturas simples que pudessem ser repetidas pelas crianças: “Este é o Franz. Ele é meu amigo”, diz o Kasper. “Como vai, Franz?”, pergunta a professora. “Vou bem, obrigado. E você?”, diz o Franz. Inicia-se aí um pequeno diálogo entre o Franz e as crianças. “Como você se chama?”, “Eu me chamo Luiza”, “Como vai Luiza?”, “Eu vou bem, e você?” “Luiza, onde está você?” “Aqui. Eu estou aqui”, “Luiza, venha até aqui”.

Além dos pequenos diálogos, as crianças aprenderam também a música de saudação ao novo amigo e se divertiram muito na confecção do Franz e do Kasper.

Com certeza esses dois aprontarão muito durante o ano, vamos aguardar o que virá por aí. O que desejamos com isso é que nossos alunos continuem a ter prazer nessa caminhada de descobertas e que sua aprendizagem ocorra num ambiente de segurança e alegria.

Frank Motta



Kasper und sein Freund Franz

## Kaspers Freund, Franz

Beobachtungen ergaben, dass schon vom Kindergartenalter an die emotionale Beziehung im Deutschunterricht eine große Hilfe zur Assimilation des Lernstoffs darbietet. Die positive Einstellung zur Sprache erleichtert zweifelsfrei das Lernen.

In diesem Jahr wollten wir mal etwas Neues in der Gruppe III und stellten den Kindern eine neue “Lernfigur” vor: Franz, der Zauberer. Franz ist Kaspers bester Freund und ist “frisch” aus Deutschland eingeflogen. Beide werden als zentrale Figuren mit ihren Geschichten die Kinder durch das ganze Jahr begleiten.

Es ist interessant zu beobachten, mit welcher Begeisterung die Kinder der neuen Figur entgegenstehen. In unserer ersten Geschichte bearbeiteten wir Strukturen, die von den Kindern wiederholt werden konnten: „Das ist Franz. Er ist mein Freund“, sagt Kasper. „Wie geht’s, Franz?“ fragt die Lehrerin. „Mir geht es gut, danke. Und dir?“, sagt Franz. Auf diese Weise entsteht ein kleiner Dialog zwischen Franz und den Kindern. „Wie heißt du?“, „Ich heiße Luiza“, „Wie geht es dir, Luiza?“, „Mir geht es gut, und dir?“, „Luiza, wo bist du?“, „Hier. Ich bin hier.“, „Luiza, komm bitte her“.

Die Dialoge wurden zusätzlich durch ein Begrüßungslied an den neuen Freund und das Basteln der beiden Figuren vertieft. Letzteres war den Kindern ein großer Spaß.

Mit Sicherheit werden die Beiden in diesem Jahr noch viel anstellen. Lassen wir uns mal überraschen, was da noch so alles kommt. Was wir uns damit erhoffen, ist, dass unsere Schüler weiterhin viel Freude auf dem Weg der Entdeckung und des Lernens haben, und dass dies in einer sicheren und lustigen Atmosphäre geschieht.

Deutschtteam Jacarepaguá

## ***Wir fahren... sie kommen... wir treffen uns***

Com novo impulso, os projetos do “Intercâmbio” e da “Viagem de Estudos” do Colégio Cruzeiro - Centro vêm entusiasmando os alunos do Ensino Médio.

Assim, viajando em janeiro e fevereiro de 2005 para o Geschwister-Scholl-Gymnasium em Stuttgart, o grupo de 16 alunos, acompanhado pela Profa. Elisabeth Borges e pelo Prof. Marcos Monnerat, experimentou o inverno com muita neve e temperaturas baixas, mas os seus conhecimentos da língua alemã melhoraram.

Antes de ficarem 3 semanas em casas de famílias, em Stuttgart, puderam percorrer, durante 5 dias, Berlin, visitando inclusive Potsdam.

Voltaram felizes, abraçando o sol escaldante, mas mais fluentes em alemão, objetivo maior da viagem. Os seus parceiros devem vir ao Rio, onde ficarão de 22 de julho a 15 de agosto. Será a vez de mostrar um pouco do imenso Brasil.

Enquanto os meses passam, quatro grupos de alunos que se submeterão aos Exames do DSD I, em setembro deste ano, já estão se preparando para a sua Viagem de Estudos, a 14ª.

São 50 candidatos, subdivididos em quatro grupos, que ficarão hospedados em casas de famílias nas cidades de Lüneburg, Marienheide, Waldbröl e Eisenach, partindo dia 24 de junho. Dentro de seu roteiro de viagem, visitarão ainda as cidades de

Berlin, Nürnberg, Bremen e München.

Na volta, dia 21 de julho, ouviremos as suas impressões, expressas em alemão, desta “aventura cultural”.

Mas, para não faltar trabalho, do dia 4 de julho a 15 de setembro, os alunos da 13ª Viagem de Estudos 2004 e os do Intercâmbio/2005 receberão seus respectivos parceiros para o “Gegenbesuch” (os de Wuppertal, Düsseldorf, Stuttgart e Bad Kissingen), esforçando-se para que os alunos-visitantes possam levar boas lembranças de sua estadia no Rio.

E como o ano tem mais meses, e a Coordenação do Intercâmbio não cruza os braços, teremos, do dia 27 de setembro a 30 de outubro, três grupos (Lüneburg, Marienheide e Waldbröl) para o “Gegenbesuch”.

Haja Corcovado, Pão de Açúcar, Búzios, Teresópolis, Maracanã e praias...praias e... praias.

A participação nesta programação de intercâmbio cultural, muitas vezes, contribuiu e contribui para formar uma sólida amizade que atravessa os anos.

Saber que temos um amigo na Alemanha torna a vida diária mais dinâmica.

Quando será a sua vez?

**Prof. Udo Dengler**

**Coordenador de Intercâmbios Pedagógicos e Culturais**

## ***Schritt fur Schritt! Passo a Passo!***

### **Curso de alemão para pais**

No Colégio Cruzeiro - Centro pais também aprendem alemão. E por que não?

Duas vezes por semana, bem cedinho, 3 grupos se encontram para ter aula de alemão: são dois grupos de iniciantes, às terças e quintas-feiras, das 7h10 às 8h.

O nível 2 está de parabéns, pois os pais continuam firmes e fortes no seu segundo ano de aprendizagem. Foi o grupo pioneiro, e veio deles a idéia de começar o dia aprendendo alemão! “É uma terapia”, afirmam eles. Escolheram o caminho certo para incentivar seus filhos nesta tarefa.

### **Professores e funcionários também aprendem alemão!**

- Parabéns pela continuidade e força de vontade. Nível 2 está no seu segundo ano de estudo e tem aulas às 3as. e 5as. feiras, das 16h às 17h30.

- Nível 3 - Quem diria? Isto é que é dedicação. No seu terceiro ano com aulas às 3as. e 5as., das 18h às 19h30. O grupo é pequeno, porém tem planos para uma caminhada longa e corajosa!

Quem estiver interessado e já tiver conhecimentos de alemão ainda pode se inscrever.

Nível 1 - No ano de 2005, um grupo de 20 professores começou a aprender alemão. Os alunos-professores se encontram às quartas-feiras, das 15h às 18h.

**Sucesso e perseverança no estudo – é o que desejamos a todos.**

### ***Deutsch-Online para os alunos de 1ª a 4ª Série!***

Uma maneira gostosa de ajudar seu filho a estudar alemão e até aprender com ele. Acesse o endereço <http://www.colegiocruzeiro.com.br/projetos/alemao/index.htm>.

Veja as novidades que temos para este ano. Lá, vocês encontrarão parte dos conteúdos e arquivos de áudio para praticar a pronúncia. Os alunos também poderão fazer exercícios/jogos on-line com correção.

**Divirta-se!**

**Profa. Renata Meirose - Coordenadora de Língua Alemã - Educação Infantil e 1ª a 4ª série**